

**Учёт особенностей родного языка
при формировании навыков техники чтения на английском языке**

Ключевые слова: техника чтения, тренировочные упражнения, буквенно-звуковой анализ, интерференция родного языка, английский язык.

В статье раскрываются особенности формирования навыков техники чтения на английском языке; анализируются трудности формирования буквенно-звуковых связей, вызванные интерференцией родного языка учащихся; даются методические рекомендации.

В наше время всевозрастающего обмена информацией между различными странами большое место в жизни человека занимает чтение на иностранном языке. Это требует соответствующих навыков и умений, развитие которых необходимо начинать уже на первом этапе обучения иностранному языку.

С методической точки зрения, чтение – самостоятельный вид речевой деятельности, связанный с восприятием (рецепцией) и пониманием информации, закодированной графическими знаками по системе того или иного языка. Основой формирования умений любого вида чтения является техника чтения, предполагающая владение буквенно-звуковыми соответствиями, умение объединять воспринимаемый материал в смысловые группы (синтагмы) и правильно оформлять их интонационно.

На начальном этапе при овладении техникой чтения на английском языке учащиеся сталкиваются с такими трудностями, как: 1) символы иноязычного алфавита непривычны для учеников, следовательно, уходит время на их сравнение с эталоном, имеющимся в памяти, что снижает темп чтения; 2) непривычными являются сочетания букв, поэтому работает механизм сравнения каждой буквы, а не механизм сравнения их сочетаний; 3) при чтении некоторых слов в сознании учеников не происходит припоминания их значения, слово выступает лишь как физический раздражитель, лишённый значения; 4) интерференция с родным языком, например, наличие в английском и русском алфавитах одинаковых букв, особенно когда эти буквы передают разные звуки; 5) наличие новых сочетаний букв; 6) наличие произносимых букв; 7) разное чтение одной и той же буквы в зависимости от типа слога; 8) особое ударение.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что привычность графического образа имеет большое значение для эффективного формирования навыков техники чтения, поэтому необходимо обучать чтению через чтение, т. е. чем чаще ученики будут сталкиваться с графическими образами английских слов, тем быстрее будет проходить сличение отдельных букв и всего слова. При этом обучение чтению надо начинать с обучения вслух, чтобы выработать прочные зрительно-слуховые связи.

Выбор метода обучения технике чтения определяется спецификой языка. При обучении технике чтения на английском языке используется метод целых слов с элементами звукобуквенного анализа, изучением правил чтения и проведением аналогии.

Как показывает практика, наибольшие трудности в процессе формирования навыков техники чтения связаны с узнаванием букв нового алфавита и подготовкой органов речи к иноязычной артикуляции. Начертание букв нового алфавита непривычно для учащихся, так как отсутствуют соответствующие эталоны в памяти обучаемых, либо они ещё не отработаны и не закреплены. Кроме того, ситуация усугубляется из-за интерференции образов букв родного алфавита и уже изученных букв иностранного языка. Интерференция появляется в процессе обучения, когда происходит взаимодействие

между новым материалом и уже имеющимися знаниями, что ведёт к негативному влиянию на усвоение нового материала [5, с. 588–593].

Овладение чтением на английском языке всегда представляет большие трудности для учащихся, вызываемые графическими и орфографическими особенностями английского языка. Орфографическая система английского языка использует 26 букв, 146 графем (буквосочетаний), которые передают 46 фонем. Из 26 пар английских букв (заглавных и строчных) только четыре можно считать похожими на соответствующие буквы русского алфавита по значению и форме (*K, k, M, T*). Буквы *A, a, B, C, c, E, e, H, O, o, P, p, y, X, x* имеют место как в русском, так и в английском языках, но читаются по-разному, следовательно, являются самыми трудными для узнавания и усвоения. Остальные буквы – совершенно новые.

Г.В. Рогова и И.Н. Верещагина указывают также на большую трудность чтения гласных, сочетаний гласных и некоторых согласных, читающихся по-разному в зависимости от положения в словах. Например, *man – name, day – rain, this – think, pencil – cat, Geography – garden, window – down, chair – Chemistry – Chicago*. Учащиеся должны усвоить основные правила чтения, к которым следует отнести: чтение гласных под ударением в открытом и закрытом слогах и перед буквой *r*; чтение сочетаний гласных *ee, ea, ay, ai, ou, oo, oi, ow*; согласных *c, s, k, g, ch, sh, th, ng, ck* и таких сочетаний, как *-tion, -sion, -ous, -igh* [3, с. 182–183]. Учащихся следует научить читать слова, которые пишутся по-разному, а читаются одинаково: *sun – son, two – too, write – right, sea – see, eye – I*. Многие слова в английском языке читаются не по правилам, что в целом обрекает учащихся на заучивание большого количества исключений из них, а также на многократное повторение учебного материала [4, с. 292–293].

Приведём наиболее частые примеры интерференции родного языка, с которыми мы столкнулись в практике работы: слово *How* читается как [nou], *boy* как [bou], *my* как [tu:], *sar* как [sar]. Интерференция может возникнуть как по отношению к совершенно идентичным буквам, как и по отношению к буквам, имеющим незаметное различие. Это можно объяснить психологически: связь «буква-звук» на родном языке настолько сильна, что служит преградой к образованию новой буквенно-звуковой связи. Как показал анализ источников, аналогичные ошибки совершаются и в начале изучения других языков с латинским алфавитом, например, немецкого или французского [2, с. 21–29].

Таким образом, в процессе формирования навыков техники чтения очень важно предупредить потенциальную интерференцию родного языка посредством тренировочных упражнений. При объяснении нового алфавита следует обращать внимание на буквы общего начертания, отмечать их сходство и различие и больше тренировать учащихся в чтении слов, гипотетически подверженных интерференции родного языка.

Вместе с тем, нельзя не отметить, что в некоторых случаях сходные элементы алфавитов родного и английского языков могут оказывать положительное влияние на усвоение новых букв.

Наличие прочной связи между буквой и звуком – одно из условий успешного овладения чтением на иностранном языке. Акт чтения начинается со зрительного восприятия графических знаков. Графический знак должен опознаваться быстро с одновременным речедвижением. Чем прочнее связь «буква – звук», тем легче осуществляется чтение. Однако озвучивание уже знакомых букв в новом окружении может вызывать трудности у многих учащихся. Именно поэтому очень важны систематические тренировочные упражнения, направленные на формирование навыков техники чтения.

Особую роль в формировании навыков техники чтения на английском языке играют правила чтения, которые представляют собой обобщения по отношению к множеству случаев и позволяет учащимся логично осмыслить материал, что способствует более прочному запоминанию буквенно-звуковых сочетаний. Вначале лучше трениро-

ваться с буквами, которым соответствует один вариант прочтения. Буквы, которые читаются по-разному в зависимости от их комбинации с другими буквами, рекомендуется тренировать отдельно на основе имитационных, дифференцировочных и подстановочных упражнений. Например, сортировка слов по буквенному составу с последующим прочтением, подсчёт количества букв и звуков в слове и его фонетическая отработка, называние по буквам слов, произносимых учащимся или учителем, запись этих слов и их чтение. Достаточно результативны и такие упражнения, как чтение вслух выученных наизусть пословиц, поговорок, скороговорок, стихов, небольших диалогов; нахождение в ряду, состоящем из 6–8 примеров, слова, отличающегося по написанию, неподходящего по теме и т.д.; составление при помощи разрезной азбуки слов и предложений по изучаемой теме; заполнение пропусков в слове недостающими буквами или в предложении подходящими по смыслу словами и др.

Таким образом, к числу условий, формирующих навыки техники чтения на английском языке, относятся: наличие прочных ассоциаций между буквами и звуками; предвосхищение значения слова по некоторым буквам (умение прогнозировать); синтагматическое членение предложения, способствующее восприятию целостных единиц смысла. Из-за исторического написания большого количества слов обучение технике чтения на английском языке опирается на метод целых слов, предполагающий два пути усвоения: а) вначале ученикам предъявляется образ целого слова с графическим выделением в нем изучаемой буквы или буквосочетания, затем проводятся прочтение и анализ слова и определение правила чтения; б) первоначальное изучение правила-инструкции с последующим чтением однотипных слов по аналогии с опорой на ключевое слово. При работе над техникой чтения на уровне слова целесообразно использование рифмовок, скороговорок и стихов, так как они помогают преодолеть трудности, связанные с произношением некоторых звуков, в особенности тех, которые отсутствуют в родном языке.

Литература

1. Артёмов, В. А. Удобочитаемость шрифта. (Обзор работ с 1935 по 1946 г. и анализ требований к рисункам шрифтов). Приложение III к Перспективному плану производства шрифтов / В. А. Артёмов, Е. Н. Меллер. – М. : НИИПИТ ОГИЗа РСФСР, 1946. – 32 с.
2. Клычникова, З. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке / З. И. Клычникова. – М. : Просвещение, 1973. – 224 с.
3. Рогова, Г. В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе / Г. В. Рогова, И. Н. Верещагина. – М. : Просвещение, 1988. – 224 с.
4. Филатов, В. М. Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе. Часть 2: учебное пособие для студентов педагогических колледжей / В. М. Филатов. – Ростов н/Д. : Феникс, 2004. – 416 с.
5. Tomlinson, T. D. An interference account of cue-independent forgetting in the no-think paradigm / T. D. Tomlinson, D. E. Huber, C. A. Rieth, E. J. Davelaar // Proceedings of the National Academy of Sciences. – 2009. – № 106(37). – P. 588–593.

A.A. Shushkevich

Vitebsk State University named after P.M. Masharov

e-mail: hannashushkevich@gmail.com

Mother tongue peculiarities consideration in the process of the English language reading habits development

Key words: reading habits, training exercises, letter-sound analysis, the mother tongue interference, the English language.

The article deals with the peculiarities of the English language reading habits development, analyzes the letter-sound relation formation difficulties caused by pupils' mother tongue interference, gives methodological recommendations.